



El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 32, No. 3

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Marzo 2002

'DIA DE MASCOTAS' EN NYCHA



CUIDADO DE MASCOTAS Desde la izquierda: Marianne Dikeman del Equipo de Acción Compasionada, los voluntarios Carl Spall y Robin Brecher del Centro de Cuidado y Control de Animales, la especialista de campo y la supervisora de adopciones del Centro, Jermaine Young y Michelle Falcón, la veterinaria Jenny Ripka y el administrador de Washington / Lexington Sabu Varghese.

Por Eileen Elliott

Gigi temblaba en la falda de su dueña mientras sus bulbosos ojos castaños recorrían nerviosamente el salón comunal del residencial Washington / Lexington de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA, siglas en inglés). Sentía que algo desagradable iba a pasarle. Lo que no sabía era que el procedimiento quirúrgico que experimentaría - castración - no solo le evitaría parir cachorros que podrían terminar abandonados (como ella lo fue) sino que le reduciría el riesgo de contraer cáncer, prolongando así su vida.

Gigi, chihuahua de seis años era una de las 15 mascotas de NYCHA citadas para castración el 23 de febrero en Washington/Lexington Houses. En el residencial Marlboro de Brooklyn otros 15 animales fueron citados para castración y antes de finalizar el día habría otros 20 procedimientos sin cita previa en Marlboro.

Alice O'Neil, inició el "Día de Castración de Mascotas" y es la fundadora del Equipo de Acción Compasionada, o EAC, compuesto de empleados de NYCHA, que intereson mejorar la vida de

los animales. O'Neil también trabaja en el Departamento de Modernización de NYCHA.

A la mayoría de los animales se les implantó un microprocesador para propósitos de identificación y fueron vacunados. Y todo gratis gracias al Centro de Cuidado y Control de Animales (CCCA) que hicieron el procedimiento en camionetas especialmente preparadas para ello y que estaban estacionadas en los residenciales.

El CCCA es una organización no lucrativa fundada hace seis

(continúa en la página 3)

Adentro:

- De un Hogar a un Niñopágina 2
- Circo Ringling Bros.página 2
- Celebrando el Mes de la Mujer ...página 3
- Conozca a "Mr Maintenance" ...página 5

Marino de Dyckman Houses Responde al Terrorismo

Por Allan Leicht y Roland Ortiz

Marcelo Almonte, un residente de Dyckman Houses en Manhattan, hoy está lejos de su hogar a bordo del portaviones USS John C. Stennis en el Mar Arábigo. Contra maestre de tercera clase, Almonte ha estado en la marina por casi año y medio y el pasado noviembre él y 5,000 otros marinos del Stennis se embarcaron desde San Diego para unirse en una campaña nacional para destruir la habilidad operativa de terroristas desde Afganistán. Ellos son parte de las fuerzas de la Operación Libertad Duradera.

"Cuando se unió a la marina, lloré -- mi único hijo" decía la madre de Marcelo, Evelyn Trinidad, quien todavía reside en Dyckman. "Estaba devastada", continuó, entonces añadió con orgullo, "ahora tengo toda una pared con sus certificados y fotos".

El Contra maestre Almonte se mantiene en comunicación con sus padres y con su hermana Amy Velásquez, vía correo electrónico cuando sus deberes se lo permiten. "No nos puede decir dónde está", dice la señora Trinidad. "Ni siquiera nos puede decir cómo está el tiempo". Aparentemente esa información es militar.

El portaviones que lleva al graduado de la escuela pública 52 y de la Escuela Superior Academia del Condado en Manhattan se unió a una escuadra de siete navíos, dos submarinos y más de 70 aviones para formar el grupo de batalla Stennis.

Almonte es esencial para la operación que sitúa a su barco en lo que se conoce como "despliegue delantero". En este despliegue, Almonte y su dotación son frecuentemente los primeros en la escena, llevando a cabo una amplia gama de misiones — desde pacífica diplomacia hasta operaciones de combate — sin

(continúa en la página 2)

Festival de Vacaciones de Invierno JP de Morgan Chase Sports & Arts in Schools



JÓVENES GOLFISTAS Chicos del Centro Comunal de Astoria Houses junto (desde la izquierda) a la miembro de la Junta JoAnna Aniello, el Presidente Tino Hernández, el Asistente de Servicio Comunal Héctor Estrada, el Director Ejecutivo de Chase Sports and Arts in Schools, Jim O'Neil y el Subgerente General para Asuntos Comunales Hugh Spence en los muelles Chelsea.

Por Eileen Elliott

En una primavera mañana del 20 de febrero, el presidente de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA, siglas en inglés), Tino Hernández llegó a Chelsea Piers and Entertainment en Manhattan flanqueado por ejecutivos de NYCHA y JPMorgan Chase para experimentar directamente el Quinto Festival de Vacaciones de Invierno de la Fundación JPMorgan Chase Sports & Arts in Schools.

Estos muelles sólo eran uno de los diez sitios en Manhattan y cinco en Brooklyn que llevaron a cabo actividades para cerca de 22,000 niños de entre 6 y 14 años en un evento de tres días que empezó el 19 de

(continúa en la página 4)

Clínicas de Baloncesto Para Niñas



DAMA LIBERTAD En el atardecer del 30 de enero del 2002, cerca de 100 niñas de NYCHA provenientes de Two Bridges Houses en Manhattan fueron al juego de baloncesto colegial femenino entre las universidades St. John's y Rutgers en Queens. La estrella de la WNBA Teresa Weatherspoon, de las New York Liberty, dio una clínica antes del juego.

¡FELIZ DÍA DE SAN PATRICIO!

Mensaje del Alcalde

Cada Niño Merece un Hogar



¿Quién mejor que los residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA siglas en inglés) para apreciar la importancia de proveer un buen hogar para los niños? Cada niño merece crecer en un ambiente seguro y estable sabiendo que tendrá una familia.

Aunque la Administración de Servicios al Niño (ACA siglas en inglés) ha dado grandes pasos para hallar hogares permanentes a niños, logrando cerca de 22,000 adopciones en los pasados seis años, todavía hay muchos niños que necesitan hogares. Ahora con la nueva porción interactiva que la ACS tiene en su lugar en la red, llamada Conozca a Nuestros Chicos, es más fácil que nunca para potenciales padres adoptivos familiarizarse con el proceso adoptivo y “conocer” a niños que necesitan un hogar. El sitio, con dirección www.nyc.gov/adopt <http://www.nyc.gov/adopt> es una base de datos consistente de fotos e historial de niños que esperan por una familia adoptiva permanente.

De casi 28,400 niños en cuidado adoptivo, la ACS estima que por lo menos una cuarta parte eventualmente necesitará un hogar adoptivo. Aunque muchos de estos niños viven con familias preadoptionarias, en la actualidad hay cerca de 800 niños que necesitan un hogar adoptivo. Esperamos que con el uso de la más avanzada tecnología para alcanzar a una mayor audiencia, muchos de estos niños encuentren su familia correspondiente. Durante enero del 2002, el primer mes operacional de Conozca a Nuestros Chicos, hubo 1,000 visitantes.

No hay gran diferencia entre niños en cuidado adoptivo y otros niños. Estos chicos y chicas van desde bebés hasta adolescentes y algunos tienen hermanos también disponibles para adopción. Son de variado historial y circunstancias diferentes los han traído al sistema de cuidado adoptivo. Algo que tienen en común es que por alguna razón sus padres no pueden cuidarlos.

Como la mayoría de los lectores de El Periódico saben, cuidar y criar a un niño es una enorme tarea a la que no se le puede restar importancia. La perspectiva de adoptar provoca muchas preguntas al potencial padre. He tomado la oportunidad de tocar un número de esas preguntas en el siguiente párrafo usando información del sitio en la red de ACS.

Primero, no tiene que estar casado para adoptar -- tanto solteros como casados pueden hacerlo, pero tienen que tener 21 años de edad. Muchos quieren saber si pueden adoptar un niño de otra raza. La respuesta es sí. La ACS, ni la agencia con la que trabaja, discriminan por razón de raza, religión, sexo, orientación sexual o edad. También quieren saber si necesitan pagar por servicios adoptivos. No hay pago alguno si se adopta un niño a través de la ciudad de New York y además hay ayuda financiera disponible para cubrir los gastos legales. Tampoco tiene que tener un ingreso alto para ser elegible para adoptar. Y aún mejor, subsidios de adopción y créditos a su contribución sobre ingresos pueden estar disponibles para ayudarle en el costo de criar al niño. ¿Qué hay si ya tiene hijos pero no tiene un dormitorio adicional? Los niños del mismo sexo pueden compartir el mismo cuarto hasta que tengan cinco años.

Para información adicional sobre adopción o cuidado de niños de la ciudad de New York, visite el sitio en la red de ACS mencionado arriba. Si no tienen acceso a la red llame a la línea especial de Parent Recruitment de la ACS al (212) 676-WISH (9474) Esta línea opera de lunes a viernes, de 9:00 AM a 5:00 PM y es atendida por representantes adiestrados en cuidado de niños y adopción que pueden contestar sus preguntas en inglés o español. Los interesados también pueden llamar para saber el sitio más cercano donde pueden ver una copia del Álbum Familiar de New York City el que incluye fotos, biografías y datos demográficos de niños.

Michael R. Bloomberg

Marino de Dyckman Houses Responde al Terrorismo

(viene de la página 1)

necesidad de apoyo de otros países.

Almonte, de 21 años, explica, “Es importante para la marina desplegar sus bajeles porque eso deja saber a otros países, amigos o enemigos, que estamos ahí y envía el mensaje que controlamos los mares”.

Almonte sirve como fogonero en el Stennis manteniendo la propulsión del navío operando varios tipos de equipos de ingeniería y conservándolos en óptimas condiciones de funcionamiento—deberes muy diferentes a los que tenía como trabajador juvenil de verano en el residencial Dyckman.

“Era uno de los mejores trabajadores”, dice la señora Trinidad. “Todos le conocían en el residencial”. Tal devoción al deber ahora encuentra su lugar en la historia mundial al Marcelo y sus compañeros enfrentar los retos de mantener un par de reactores nucleares en condiciones para batalla. Pero ese no es el más grande reto para Marcelo.

“Lo más difícil es no añorar el hogar”. “Es duro estar lejos de la familia y a la vez concentrarte en tu deber”, dice Marcelo.

Pero se mantiene enfocado sirviendo un barco de 257 pies de ancho, con una cubierta de 1,092 pies que sostiene los aviones más sofisticados de la historia militar. Esta ala puede destruir la aviación enemiga, navíos, submarinos y blancos terrestres a cientos de millas del portaviones. Es la pasmosa prueba del poder y resolución de los Estados Unidos. Dos de los muchos tipos de aviones que despegan casi diariamente del barco son el F/A-18 Hornet y el E-2C Hawkeye. Es una base aérea flotante de alcance global.

Los premios de servir en tal bajel son enormes pero para Marcelo uno de estos es muy personal, especialmente después de lo que padecieron los neoyorquinos el 11 de septiembre. “Lo más remunerador de mi labor es el sentir positivo cuando los chicos me miran pensando que soy un héroe”, dice. “Por ejemplo, una clase de cuarto grado de New York me envió cerca de 25 tarjetas dándome las gracias por salvar el mundo”. “Fue un sentimiento avasallador que me hizo sentir importante”.

En ningún lugar es el Contra-maestre de tercera clase Marcelo Almonte más importante que Dyckman Houses. “Anoche le envié atún y un abrelatas”, dice la señora Trinidad. Cosa interesante el que un avanzado portaviones nuclear carezca de abrelatas, pero su mayor poder es la dotación de marinos unidos por los valores de



(izquierda) Marcelo Almonte en septiembre del 2000, el día que se graduó del entrenamiento básico del Navy, y (derecha) preparándose para presentarse en el USS Stennis en San Diego. Amy, la hermana de Marcelo, a la izquierda y Evelyn Trinidad, su mamá a la derecha.

honor, valor y dedicación de la marina. La señora Trinidad ha superado sus temores iniciales y es ahora una cabal mamá de la marina, contenta con los planes de su hijo en su carrera para oficial y piloto naval.

“El pasado junio estuve en San Diego un mes visitando a Marcelo”, dijo. “Para ver lo que hace y ama”. “Realmente es un héroe, fue tan maravilloso”.

Circo Ringling Bros. & Barnum & Bailey

En el Madison Square Garden
Espectáculos para la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York

Jueves 21 de marzo * 7:30pm

Sábado 23 de marzo * 11:00am

Lunes 1 de abril * 7:30pm

Miércoles 3 de abril * 12 del mediodía

BOLETOS \$23.50 - \$17.50, SÓLO \$10.00

Quando los compra con el cupón especial de cortesía de NYCHA (Excluye Asientos para Personalidades)

Para información llame al 212-306-8443 ó 8851

El Periódico
de la Autoridad de la vivienda

68
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 . Fax (212) 577-1358

Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

- Tino Hernández.....Presidente
- Earl Andrews, Jr.....Miembro Junta
- JoAnna Aniello.....Miembro Junta
- Frank Marín.....Secretario
- Douglas Apple.....Gerente General
- Sheila Greene.....Directora Información Pública
- Ruth Noemí Colón.....Editora/sección español
- Howard Marder.....Oficial Información Pública
- Eileen Elliot.....Editora
- Allan Leicht.....Reportero
- Deborah Williams.....Reportera
- Carlos M. Casanovas.....Traductor
- Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo en el Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios al (718) 250-5907. La inclusión de cualquier anuncio en el Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

Mensaje del Presidente**Celebrando el Mes de la Historia de la Mujer**

Espero que los residentes de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, hayan disfrutado del Mes de la Historia Afro Americana, un agasajo de las asociaciones de inquilinos. Desde mi nombramiento como presidente ha sido un placer asistir a muchos eventos en nuestros centros comunales y siempre me da vigor el entusiasmo y creatividad con que los residentes de NYCHA celebran ocasiones importantes. Estoy seguro que su tributo al mes de la Historia Afro

Americana no fue una excepción.

Marzo como mes de la Historia de la Mujer, brinda más oportunidades para celebraciones y para reflexionar. Y al igual como dediqué la columna pasada a afro-americanos famosos, quiero tomar esta oportunidad para dedicar la columna de marzo a esas mujeres que han dado forma a nuestro país y sus nombres a los residenciales de NYCHA.

Mary McLeod Bethune (1875-1955) hija de esclavos y decimoquinta de una prole de 17 hijos. Fue una educadora que buscó mejorar las relaciones raciales y las oportunidades educacionales para los afro-americanos. En 1935 fundó el Consejo Nacional de Mujeres Negras y fue asesora especial del presidente Franklin D. Roosevelt. En 1940 fue vicepresidente de la Asociación Nacional para el Avance de la Gente de Color (NAACP, siglas en inglés) Mary McLeod Bethune Gardens, edificio hecho en 1967, es una torre de 22 pisos ubicado en el Alto Oeste de Manhattan que es hogar de unos 230 envejecientes.

Mariana Bracetti (1825-1903) se cree confeccionó la primera bandera de Puerto Rico conocida como la Cruz Latina Borincana. Fue diseñada por el Doctor Ramón E. Betances y es símbolo de revolución e independencia puertorriqueña. Bracetti Plaza es un edificio de siete plantas en el Bajo Este de Manhattan en que viven alrededor de 312 residentes.

Eleanor Roosevelt (1884-1962) sobrina del Presidente Teodoro Roosevelt y esposa del Presidente Franklin D. Roosevelt. Como conferenciante, columnista de periódicos y primera dama, trabajó por reformas políticas y sociales luchando constantemente por los derechos de los afro-americanos, los jóvenes, los pobres y los desempleados. Fue delegada de los Estados Unidos a las Naciones Unidas. Se le hizo presidente de la Comisión de Derechos Civiles en 1946. Los residenciales Roosevelt Houses I y II en Brooklyn, fueron hechos en 1964 y 1966 respectivamente, y en ellos residen 2,773 personas, en el vecindario de Bedford Stuyvesant in Brooklyn.

Sondra Thomas (1927-1983) dama dedicada a la acción colectiva y a organizar al pueblo. Con enfoque laboral, educacional y de vivienda, luchó por vivienda asequible para la gente desplazada por el masivo programa de renovación urbana del Alto Oeste de Manhattan. Finalmente, logró hogares asequibles para 2,000 familias en su propio vecindario. Sondra Thomas Apartments es el hogar de 89 residentes de NYCHA.

Lillian Wald (1867-1940) fue enfermera, trabajadora social, funcionaria de sanidad pública, maestra, autora, activista por los derechos de la mujer y fundadora de Enfermería Comunal Americana. Después de recibirse de enfermería en 1922, brindó servicios voluntarios a los inmigrantes y los pobres del Bajo Este de Manhattan, viendo a los enfermos y los viejos en sus hogares. Es famosa por organizar el Henry Street Settlement, también conocido como Visiting Nurse Society de New York, en 1893. En 1922 fue nombrada una de las 12 más grandes mujeres americanas vivientes por el The New York Times. Hay más de 4,500 residentes en los 16 edificios de Wald Houses en el Bajo Lado Este.

Todas estas mujeres fueron impulsadas a buscar cambios para mejorar las vidas de la gente alrededor de ellas. Su carácter fuerte y sus dramáticos logros les hacen maravillosos modelos. Pero no tenemos que mirar atrás para nuestros modelos; hay muchas mujeres dinámicas y dedicadas en derredor. Quizás sea usted una de ellas.

Tino Hernández

'DIA DE MASCOTAS'

(viene de la página 1)

años que rescata, cuida y busca hogares para animales abandonados. Cada año 1.5 millones de gatos y perros son abandonados en Estados Unidos. El sistema de albergues de la Ciudad de New York recibe más de 200 animales abandonados y maltratados cada día y el CCCA, con albergues en toda la ciudad acepta más de 60,000 animales cada año.

¡La Asociación Americana para la Prevención de Crueldad contra Animales informa que un gato o perro que pare y que su prole a su vez pare, son responsables de 50 a 200 cachorros cada año! Castrar una mascota es la operación quirúrgica más efectiva para controlar la población de animales.

La veterinaria de CCCA, la doctora Jenny Ripka, que llevó a cabo las operaciones en Washington/Lexington estaba entusiasmada con la colaboración de NYCHA. "Es fantástico". "Esta es un área de gran necesidad". "Estamos entusiasmados".

Recientemente NYCHA permitió mascotas en la vivienda pública. Para los residentes que tienen animales, la castración de éstos es obligatoria. La Autoridad de la Vivienda está en proceso de finalizar su política respecto a animales domésticos que requiere a los dueños de éstos no sólo inscribirlos y vacunarlos, sino castrarlos también.

El administrador de Washington /Lexington, Sabu Varghese piensa que el "Día de Castración de Mascotas" se hará popular en otros residenciales. "Ya recibí una llamada del administrador de Campos Plaza preguntando si la CCCA puede enviar una camioneta a su residencial en el Bajo Este de Manhattan", dijo Varghese.

Y resultó que Gigi no fue castrada. Un examen por la doctora Ripka reveló que tenía una infección dental y una hernia que debían tratarse antes de la castración. Sí fue vacunada y se le implantó el microprocesador que le hizo miembro del Microchip Pet Recovery System.

El microprocesador que no es más grande que un grano de arroz, fue implantado entre las pequeñas clavículas de Gigi por medio de una aguja. Si alguna vez Gigi se perdiera, una rápida ojeada computarizada revelaría su identidad y los pasos a tomar para reunirla con su dueña.

EAC espera llevar el día de Castración a todos los condados. Para comunicarse con EAC, llame al (212) 365-5399. Para comunicarse con el CCCA, llame al 1-888-SPAY-NYC.

**El Diario de Deborah**

Por Deborah Williams

Mujer de Logros Patricia Lockhart de 41 años y residente de Berry Houses en Staten Island y con una pasión desde muy joven por los niños y por ayudar a los necesitados que se ha manifestado en numerosos modos. Nunca deja que nada obstaculice sus metas. Aún cuando fue madre soltera, la señora Lockhart continuó su trabajo voluntario en su comunidad mientras asistía al College of Staten Island en Willowbrook, donde recibió un grado asociado en cuidado infantil. Luego el Bachillerato en Psicología y Educación Elemental y una Maestría en Educación. Después de trabajar un tiempo como semiprofesional asignada a estudiantes con múltiples defectos en la escuela P.S. 52 en Dongan Hills, Lockhart se hizo maestra de segundo grado de la escuela P.S. 57 de Clifton en 1994 donde continúa enseñando. Sus logros fuera de los salones son también impresionantes. Es la presidente del Capitulo de Staten Island del programa nacional Tough Love que es un centro de tratamiento de crisis para padres con problemas controlando a sus hijos. Su trabajo con Tough Love le condujo a hacer campaña por la aprobación de la ley estatal revisada de Personas Necesitadas de Supervisión. A través de cabildeo, cartas y llamadas telefónicas consiguió que la edad de la ley mencionada fuera subida de 16 a 18 años de modo que los padres puedan hacer que sus hijos fuera de control sean arrestados y que se les garantice que ese arresto no aparezca en el expediente del adolescente después que éste halla recibido tratamiento. Ella atribuye su impulso en parte a su madre que siempre esperó que Patricia tuviera un buen desempeño escolar y que le enseñó a luchar por sus convicciones y en parte a su fe. El año pasado la señora Lockhart fue nombrada "Mujer de Logros del 2001" de Advance por el Staten Island Advance. **Señora Lockhart es usted un verdadero valor para Berry Houses, para la Autoridad de la Vivienda y para su comunidad. Gracias por su duro trabajo y por su dedicación a la gente a su alrededor. Gracias también al Staten Island Advance por la información para esta historia.**

Hacia la Universidad Felicitaciones a Annerys Morales de Tilden Houses y a Tanica Meade de Van Dyke Houses en Brooklyn. Estas jóvenes han participado en el Programa de Búsqueda de Talento Educacional de la Universidad de St. John (ETSP siglas en inglés) desde 1998 y el trabajo duro ha rendido frutos. La meta del ETSP es aumentar el número de jóvenes de trasfondos en desventaja que completan la escuela superior y se matriculan en la universidad que escojan.

Annerys se graduó primera en su clase y fue escogida para dar el discurso de fin de curso de la Escuela Superior Comunal Acorn en Brooklyn y ha sido aceptada para el Hunter College y el New York City Technical College. También ha recibido una beca del Fondo de Becas Los Padres para sus estudios universitarios. Annerys participó de todos los programas de ETSP incluyendo servicios de tutoría en el centro comunal, viajes universitarios, talleres del SAT y ayuda con solicitudes universitarias y formularios de ayuda financiera.

Tanica Meade se graduó de la Escuela Superior John Jay de Brooklyn en el 2001. Ahora estudia en el Queens College. En John Jay, Tanica siempre participó en clase y fue estudiante de honor en inglés. Como Annerys, Tanica trabajó con ETSP, por tres años participando en talleres gratis del SAT y excursionando a varias universidades. ETSP continuará proveyendo servicios gratis a Tanica para ayudarle a completar su bachillerato.

Además de los ya mencionados, los siguientes residenciales de Brooklyn participan en el programa ETSP: Hope Gardens, Ocean Hill Houses, Tilden Houses, y Albany Houses. Los residentes de otros complejos habitacionales de NYCHA son también elegibles para solicitar. Infórmese llamando al (212) 306-4015.

¡Felicidades a Annerys y Tanica! Deseo a ambas todos los éxitos en sus carreras universitarias. Sé que continuarán haciendo a sus familias y a la gran comunidad de NYCHA orgullosas.

La Lista de los Indeseables de NYCHA

En esta edición continuamos con la política editorial de publicar los nombres de las personas excluidas permanentemente de los complejos residenciales públicos. El dar a conocer los nombres de dichas personas es parte de nuestra iniciativa para mantener a nuestros residentes informados de los esfuerzos llevados a cabo por NYCHA para mejorar la calidad de vida en nuestros residenciales. Estos esfuerzos están diseñados para asegurarse uso pacífico, legal y sensible de nuestras facilidades por nuestros inquilinos. He aquí una lista de personas que han sido excluidas después de vistas que se efectuaron los días 6, 20 y 27 de diciembre del 2000. **RECUERDE, SI VE A CUALQUIERA DE ESTAS PERSONAS EN ALGUNA PROPIEDAD DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA, POR FAVOR LLAME A SU OFICINA DE ADMINISTRACIÓN O A LA POLICÍA. ESTA LISTA ES SUMINISTRADA A LA POLICÍA DE TODA LA CIUDAD.**

Prohibidos desde el 6 de diciembre del 2000

Alonzo Scott Caso 4814/00 antiguamente asociado con el segundo piso del 124 de la calle Brabant, Mariners Harbor Houses, Staten Island.

Prohibidos desde el 20 de diciembre del 2000

Toshawn Edwards Caso 4976/00 antiguamente asociado con el tercer piso del 456 de Richmond Terrace, Richmond Terrace Houses, Staten Island.

Lason Campbell Caso 4170/00 antiguamente asociado con el séptimo piso del 1210 de la avenida Sutter, Cypress Hills, Brooklyn.

Carl Snyder Caso 4894/00 antiguamente asociado con el tercer piso del 495 de la calle Columbia, Red Hook West Houses, Brooklyn.

Edgar Nazario Caso 4926/00 antiguamente asociado con el cuarto piso del 220 de la avenida Throop, Tompkins Houses, Brooklyn.

Alí Vásquez Caso 4937/00 antiguamente asociado con el octavo piso del 2007 de la avenida Surf, Carey Gardens Houses, Brooklyn.

Tyiwan Parson Caso 4942/00 antiguamente asociado con el piso 11 del 433 de la avenida Lafayette, Lafayette Houses, Brooklyn.

Elijah White Caso 4965/00 antiguamente asociado con el tercer piso del 106-15 de la calle 159, South Jamaica Houses, Jamaica, New York.

Folarin Odumbo Caso 4966/00 antiguamente asociado con el primer piso del 1075 de la avenida Castleton, West Brighton Gardens, Staten Island, New York.

Ron Muhammad Caso 4967/00 antiguamente asociado con el sexto piso del 41-08 Boulevard Vernon, Queensbridge South Houses, Long Island City, New York.

Harmeil Shamblee Caso 4971/00 antiguamente asociado con el octavo piso del 79 del paseo North Oxford, Whitman Houses, Brooklyn.

Alberto Mattei Caso 4974/00 antiguamente asociado con el piso del 140 de la calle Moore, Bushwick Houses, Brooklyn.

José Guadalupe Caso 4980/00 antiguamente asociado con el piso 18 del 1385 de la quinta avenida, Taft Houses, New York.

Prohibidos desde el 27 de diciembre del 2000

Vincent Torres Caso 5013/00 antiguamente asociado con el quinto piso del 761 de la carretera Manor, Todt Hill Houses, Staten Island.

Alonzo Scott Case 4814/00 formerly associated with the second floor of 124 Brabant Street, Mariners Harbor Houses, Staten Island, New York.

J.P. Morgan Chase Mid-Winter Festival

(viene de la página 1)

febrero. Más de 10,000 de esos niños venían de centros comunales de NYCHA de la ciudad siendo el grupo mayor de los participantes.

Con más de 40 actividades para los niños desde escalar rocas, patinaje en hielo, judo, canoa, béisbol, brincar la cuerda, esgrima, ajedrez, construcción en madera a toque de tambores africanos. Cada chico recibe un certificado de logro al final del programa.

Junto al señor Hernández estaban JoAnna Aniello, Miembro de la junta asistente especial de Hernández Natalie Rivers, el Subgerente General para Asuntos Comunales Hugh Spence, Christine Zeni, Subdirectora de Asuntos Comunales y la Directora de Relaciones Públicas y Comunales, Sheila Greene. Fueron acompañados por James O'Neil, Bruce Kaufmann y Ian Walker, Director Ejecutivo, Director de Desarrollo y Vicepresidente para Operaciones de la Fundación JPMorgan Chase Sports & Arts in Schools.

La primera parada fue un encuentro con el personal del Centro Comunal y los jóvenes en adiestramiento.

"Es grandioso" decía el director del Centro Comunal de Farragut Houses, George Price. "La Autoridad de la Vivienda transportó a los niños en guaguas, la Junta de Educación proveyó el almuerzo que no nos costó nada a nosotros. Más es un modo para que los chicos aprendan deportes no disponibles en los residenciales".

Así convino Héctor Estrada, Ayudante de Servicio Comunal de Astoria Houses. "A los chicos les gusta, el único problema es que pasa sólo una vez al año", dijo.

Y Abdul Malik, director del Centro Comunal de Roosevelt Houses en Brooklyn, era el más entusiasmado. "Creo que es maravilloso, decía mirando el área rodeada por redes". "Les da la oportunidad a los chicos a decir, 'Quizás pueda ser el próximo Tiger Woods'. "Más esto une a la gente de diferentes centros y organizaciones comunales". "Es una bella ocasión".

La próxima parada fue la casa de campo donde chicos de Redfern Houses aprendían soccer por la estrella de NYPower Women's Soccer, Ronnie Fair. De allí todos fueron a Basketball City a reunirse con los directores del Centro Comunal de Two Bridges Houses, James Bryant, de Unity Plaza, Willie Mae Maxwell y el detective del Negociado de la

Vivienda de la Policía, Phillip Hannah que vino al evento con 250 niños, la mayoría de los residenciales.

La misión de la Fundación Sports & Arts in Schools es extender el día y el año escolar público con actividades que desarrollen habilidades diseñadas para mejorar la autoestima, motivación, carácter, valores, actitudes hacia la escuela, asistencia, desempeño académico y actividades de empleo a largo plazo. Sus programas son todo el año en las escuelas públicas de New York para jovencitos entre 6 y 14 años.

NYCHA sólo fue uno de muchos patrocinadores para el evento de este año. Otros fueron la Junta de Educación, Panasonic, la Asociación de Golfistas Profesionales, ESPN Radio, el New York Time, la Liga Juvenil de Tenis de New York y el Consejo Municipal de New York.



La jugadora de soccer de las NYPower, Ronnie Fair y Director Ejecutivo de Chase Sports and Arts, Jim O'Neil, hablan con jóvenes residentes de NYCHA sobre los beneficios del deporte durante la semana de los presidentes.

FREE LUNG CANCER SCREENING For RED HOOK SENIORS



New York City Housing Authority

ATTENTION
RED HOOK SENIORS
WITH A SMOKING HISTORY
AGES 60 AND OLDER

TAKE PART IN THE
NY EARLY LUNG CANCER ACTION
PROGRAM (NY-ELCAP)
AT



HAVE STATE- OF-THE ART LUNG SCREENING
AT NO COST TO YOU.
ELIGIBILITY CRITERIA APPLY
FREE TRANSPORTATION FROM CENTER
CALL NOW

ROSEMARY BLAND
SENIOR CENTER DIRECTOR
718-625-4844

Nota de la Editora: Con este ejemplar de El Periódico iniciamos esta columna mensual, dirigida a preguntas generales de los residentes sobre conservación. Favor de enviar sus preguntas a: Mr Maintenance, c/o New York City Housing Authority Journal, New York City Housing Authority, 250 Broadway, 12th Floor, New York, New York 10007.



Ask Mr. Maintenance...

INSPECCION DEL TANQUE GENERADOR DE AGUA CALIENTE

Probablemente cada año Ud. vea en su edificio avisos informando a los residentes sobre la interrupción del servicio de agua caliente por un periodo de tiempo debido a las inspecciones. Aunque esto es una inconveniencia, es necesario. Abajo explicamos cómo se genera y se suple agua caliente a su apartamento y por qué ocurren estas interrupciones. Esperamos que esto ayude a que la inconveniencia sea más llevadera, ya que las inspecciones son para asegurar que continúe recibiendo agua caliente.

El Departamento de Regulación de Sanidad de la Ciudad de New York requiere que el agua caliente doméstica se supla entre las 6:00 AM y las 12 de la medianoche. La norma de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA, siglas en inglés) es suplir agua caliente las 24 horas del día a no ser que la Administración determine otra cosa. Una razón para la interrupción del servicio es la inspección y reparación del tanque generador de agua caliente. Para dar agua caliente a los residentes la mayoría de los edificios tienen tanques generadores en los sótanos. El agua en estos tanques es calentada por vapor suministrado por la caldera del residencial. Cuando los residentes usan el agua caliente del tanque, agua fría entra en éste y es entonces calentada a la temperatura requerida por el vapor proveniente de la caldera. Como parte del programa de prevención de NYCHA, estos tanques son inspeccionados y reparados anualmente.

Antes de interrumpir el suministro de agua caliente, se fijan avisos en el vestíbulo y ascensores de cada edificio y en la oficina administrativa. Estos avisos informan al residente de la fecha y hora de la interrupción.

Estas inspecciones de los tanques de agua caliente generalmente comienzan temprano en la primavera cada año. La tarde anterior al día de inspección, se detiene el suministro de vapor al

tanque para que esté frío para su inspección en la mañana. El técnico de planta de calefacción entra en el tanque para inspeccionar y reparar el revestimiento de éste, la bobina de calefacción y otros equipos asociados. Una vez hecho esto, el Supervisor de Calefacción del Condado reinspecciona todo para certeza y entonces permite el cierre y reanudación del servicio. Como con cualquier equipo mecánico, se requiere conservación preventiva para que el tanque generador de agua caliente funcione adecuada y eficientemente suministrando a los residentes de NYCHA el servicio para que fue diseñado. Así que esta primavera cuando se le suspenda el agua caliente por un día no lo considere una inconveniencia, véalo como un seguro para continuar teniendo agua caliente el resto del año.

LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK

EN COLABORACIÓN CON

LA OFICINA DEL ALCALDE Y EL DEPARTAMENTO DE POLICIA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK

PATROCINAN

EL PROGRAMA A.S.P.I.R.E.

(PROGRAMA PARA DESPUES DE LAS HORAS DE ESCUELA DE INTERACCION, RECREACION Y EDUCACION)

LOS TALLERES SEMANALES INCLUYEN LOS SIGUIENTES TEMAS:

- * CAPACIDAD DE LIDERAZGO
- * COMUNICACIÓN
- * RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS
- * CONSECUENCIAS DE MANEJAR BAJO LOS EFECTOS DE BEBIDAS ALCOHÓLICAS
- * PREVENCIÓN DE FORMACIÓN DE PANDILLAS
- * FACULTAD DE DECISIÓN
- * RESPONSABILIDAD
- * PREVENCIÓN DE DROGAS ILÍCITAS
- * DIVERSIDAD
- * CONSECUENCIAS
- * SEGURIDAD EN EL MANEJO DE ARMAS DE FUEGO
- * VIOLENCIA ENTRE ADOLESCENTES

LOS TALLERES ESTARAN ABIERTOS PARA LAS SIGUIENTES EDADES:

- * DESDE LOS 9 A LOS 12 AÑOS DE EDAD, DE 4:00 PM A 5:30 PM
- * DESDE LOS 13 A LOS 18 AÑOS DE EDAD, DE 6:00 PM A 7:00 PM

PARA MAS INFORMACIÓN LLAME A (212) 427-6648

MICHAEL R. BLOOMBERG, *Alcalde de la Ciudad de Nueva York*
 DENNIS WALCOTT, *Vice-Alcalde para Normas y Procedimientos*
 RAYMOND KELLY, *Comisionado del Departamento de Policia de la Ciudad de Nueva York*

TINO HERNANDEZ
Presidente de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York

EARL ANDREWS, JR.
Vice-Presidente, NYCHA

JOANNA ANIELLO
Miembro, NYCHA

Approved for Posting Madelyn Oliva, *Director of Human Resources*

¿No sabe por dónde empezar? Algunos lugares donde buscar empleo

Un lugar donde buscar es en el semanario The Civil Service Chief-leader el cual provee información valiosa acerca de dónde solicitar y/o recoger solicitudes para empleo o exámenes para empleos. Usando el directorio de la Ciudad, el NYC Green book, a continuación; le ofrecemos algunos lugares importantes a donde puede acudir para obtener solicitudes y su procesamiento, además de obtener más clara información en cuanto a vacantes.

Note la nueva dirección, en negrillas, para solicitar, por correo, planillas de empleo con la Ciudad.

Ciudad: si va en persona debe hacerlo de 9:00 AM a 5:00 PM de lunes a viernes en el Departamento de Servicios Administrativos de la Ciudad, Sección de Solicitudes, 18 Washington Street; teléfono (212) 487-JOBS. Las solicitudes pedidas por correo tienen que ser enviadas a: DCAS Application Section, 1 Centre Street, 14th Floor, New York, New York 10007. Tienen que incluir un sobre con sello de correos y dirigido a usted mismo(a), a más no tardar de 7 días antes de terminar el periodo de expiración para la Ciudad recibir su solicitud. Las tarifas de solicitud fluctúan entre los \$30 y \$80, y sólo se pagan con giros postales.

CUNY: en la Oficina de Personal de cualquiera de los recintos universitarios de CUNY, a menos que se especifique otra instrucción en el anuncio del examen. Las tarifas fluctúan entre los \$15 y \$30. En persona, de 8:30 AM a 4:30 PM, de lunes a viernes, en el Centro de Asistencia a la Comunidad del New York State Civil Service Department, 163 West 125th Street, Manhattan, (212) 961-4326. La correspondencia puede ser dirigida al Examination Information, New York State Civil Service Department, building 1, State Office Campus, Albany, New York 12239; (518)457-6216. Las tarifas van de \$15 a \$35.

FEDERAL: Para obtener información sobre vacantes y dónde solicitar, comuníquese con Office of Personnel Management, 600 Arch Street, Philadelphia, PA 19106; (212) 861-3070. También puede acudir at 26 Federal Plaza en Manhattan.

SERVICIO POSTAL: Puede obtener solicitudes para exámenes en Manhattan y en el Bronx sólo cuando los exámenes han sido anunciados, en el correo principal, 380 West 33 Street; (212) 300-2851. Para exámenes en Queens, Brooklyn, y Staten Island, por favor llame a: Post Office's Triborough District Annex, 78-02 Liberty Avenue, en Queens, (718) 529-7000.

Buena Suerte. ¡Persevere, y manténgase leyendo esta sección, en El Periódico, mientras continúe su búsqueda de empleo!

State Exams (Open Continuously)

20-825

**Data Processing Fiscal Systems Auditor (I)
(Downstate)**

\$33,940

20-596

Data Processing Fiscal Systems Auditor II

\$49,573

20-485

Developmental Aide Trainee

\$22,234

20-486

**Developmental Aid Trainee
(Spanish Language)**

\$22,234

20-150

Food Inspector I

\$32,665

20-151

**Food Inspector I
(Spanish Language)**

\$32,665

20-156

**State Accounts Auditor Trainee I/
Examiner of Municipal Affairs Trainee I**

\$31,555, \$35,189